



DEPARTMENT FOR ENVIRONMENT, FOOD AND RURAL AFFAIRS
SCOTTISH GOVERNMENT - RURAL DIRECTORATE
WELSH ASSEMBLY GOVERNMENT, DEPARTMENT FOR RURAL AFFAIRS
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT NORTHERN IRELAND

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR FRESH, CHILLED, FROZEN MEAT (CARCASS) OF
DOMESTIC BOVINE ANIMALS
EVÇİL BÜYÜKBAŞ HAYVANLARIN TAZE, SOĞUTULMUŞ, DONDURULMUŞ ETLERİ (KARKAS)
İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI

Part I: Details of dispatched consignment Bölüm I: Yüklenen sevkiyata ait detaylar	I.1. <i>Central Competent Authority</i> Merkezi Yetkili Otorite DEPARTMENT FOR ENVIRONMENT, FOOD AND RURAL AFFAIRS		I.2. <i>Certificate reference number</i> Sertifika referans numarası	
	I.3. <i>Local Competent Authority</i> Yerel Yetkili Otorite			
	I.4. <i>Consignor</i> Gönderen Name Adı Address Adres Tel.No		I.5. <i>Consignee</i> Alıcı Name Adı Address Adres Tel.No	
	I.6. <i>Country of origin/Orijin</i> Ülke ISO Code/ISO Kodu	I.7. <i>Region of origin/Orijin</i> Bölge Code/Kodu	I.8. <i>Country of destination/Varış</i> Ülkesi TURKEY/TÜRKİYE ISO Code/ISO Kodu TR	I.9. <i>Region of destination/Varış</i> Bölgesi Code/Kodu
	I.10. <i>Place of origin/ Orijin Yeri</i> Name / Adı Approval number / Onay numarası Address/ Adres			
	I.11. <i>Place of loading / Yükleme</i> yeri		I.12. <i>Date of departure/ Çıkış</i> tarihi	

Part II: Certification Bölüm II: Sertifikasyon	I.13. Means of transport/ Nakliye aracı Aeroplane <input type="checkbox"/> Ship <input type="checkbox"/> Railway wagon <input type="checkbox"/> /Uçak /Gemi /Tren vagonu Road vehicle <input type="checkbox"/> Other <input type="checkbox"/> /Karayolu taşıtı /Diğer Identification /Kimlik: Documentary references /Doküman referansları		I.14. Entry point in Turkey /Türkiye'ye giriş noktası								
			I.15. Commodity code (HS code) /Malın Kodu (HS Kodu)								
			I.16. Quantity /Miktar								
	I.17. Description of commodity /Malın tanımı										
	I.18. Temperature of product/ Ürünün sıcaklığı Ambient <input type="checkbox"/> Chilled <input type="checkbox"/> Frozen <input type="checkbox"/> /Oda Isısı /Soğutulmuş /Dondurulmuş		I.19. Number of Packages/ Paketlerin sayısı								
	I.20. Identification of container/seal number/ Konteynırların tanımı/ mühür numarası:		I.21. Type of packaging/ Paketleme çeşidi:								
	I.22. Commodities certified for /Mallar Human consumption <input type="checkbox"/> /İnsan tüketimi için onaylıdır.										
	I.23. For import into Turkey <input type="checkbox"/> /Türkiye'ye ithalat için										
	I.24. Identification of the commodities/ Malların kimliği Species (Scientific name) Nature of commodity Treatment type Approval number Abattoir Cutting plant Cold store packages Number of Net weight /Tür (Bilimsel adı) Malın Niteliği İşlem Türü										
	<table border="1"> <tr> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> <td></td> </tr> </table>										
II. Health information / Sağlık bilgileri		II.a. Certificate reference number/ Sertifika referans numarası									

II.1. Public Health Attestation/Halk Sağlığı Beyanı

I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant requirements of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004, (EC) No 854/2004 and 999/2001 and certify that the meat of domestic bovine animals described in Part I was produced in accordance with those requirements, in particular that:

Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim, 178/2002 (EC), 852/2004 (EC), 853/2004, 854/2004 (EC) ve 999/2001 (EC) Tüzüklerinin ilgili hükümlerini anladım ve Bölüm I'de tanımlanan evcil sığır cinsi hayvanların taze etlerinin bu tüzüklerin gerekliliklerine uygun olarak elde edildiğini tasdik ederim, özellikle;

II.1.1. the meat comes from(an) establishment(s) implementing a programme based on the HACCP principles in accordance with Regulation (EC) No 852/2004;

852/2004 (EC) sayılı Tüzük'e uygun HACCP prensiplerinin uygulandığı tesis(ler)den geldiğini;

II.1.2. the meat has been obtained in compliance with Section I of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;

853/2004/EC sayılı Tüzük'ün Ek III, Bölüm I' uygun bir şekilde elde edildiğini;

II.1.3. the meat has been found fit for human consumption following ante and post-mortem inspections carried out in accordance with Chapter II of Section I and Chapters I and IX of Section IV of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004;

854/2004/EC sayılı Tüzük'ün Ek I Bölüm IV ve Kısım I ve Bölüm I, Kısım II'ye uygun olarak kesim öncesi ve sonrası yapılan denetimler sonucunda insan tüketimi için uygun bulunduğunu;

II.1.4. ⁽¹⁾ either [the carcass or parts of the carcass have been marked with a health mark in accordance with Chapter III of Section I of Annex I to Regulation (EC) No 854/2004];

⁽¹⁾ or [the packages of meat have been marked with an identification mark in accordance with Section I of Annex II to Regulation (EC) No 853/2004];

⁽¹⁾ ya [Karkaslar veya karkasların parçaları, 854/2004/EC Tüzüğü'nün Ek I, Bölüm I, Kısım III'e uygun olarak bir sağlık işareti ile işaretlendiler.]

⁽¹⁾ ya da [Et paketleri, 853/2004/EC Tüzüğü'nün Ek II, Bölüm I'e uygun olarak bir tanımlama işareti ile işaretlendiler.];

II.1.5. the meat satisfies the relevant criteria set out in Regulation (EC) No2073/2005 on microbiological criteria for foodstuffs;

Taze et, gıda maddelerinde mikrobiyolojik kriterlere ilişkin 2073/2005/EC sayılı Tüzüğün ilgili gerekliliklerini karşılar.

II.1.6. the guarantees covering live animals and products thereof provided by the residue plans submitted in accordance with Directive 96/23/EC, and in particular Article 29 thereof, are fulfilled;

96/23/EC sayılı direktifin ve özellikle 29.maddesine uygun olarak sunulan kalıntı planlarının canlı hayvan ve bunların ürünlerini kapsayan garantileri karşıladığını;

II.1.7. the meat has been stored and transported in accordance with the relevant requirements of Section I and V respectively of Annex III to Regulation (EC) No 853/2004;

Taze et, 853/2004/EC Tüzüğü'nün Ek III, Bölüm I ve V'in ilgili hükümlerine uygun olarak depolandı ve taşındı.

Official veterinarian
/Resmi veteriner hekimin

Name (in capital letters):
/Adı (büyük harflerle):

Qualification and title:
/Yetki ve unvan:

.....

.....
.....
.....

Date:
/Tarih:

²Signature
/İmza

.....

.....

²Stamp
Mühür:

Continued on Part B (7217CON) / **Kisim B 'de devam (7217CON)**

- (1) *Keep as appropriate. / Uygun şekilde saklayın.*
- (2) *The signature and the stamp must be in a colour different to that of the printing. / İmza ve mühürün rengi baskı renginden farklı olmalıdır.*



DEPARTMENT FOR ENVIRONMENT, FOOD AND RURAL AFFAIRS
SCOTTISH GOVERNMENT - RURAL DIRECTORATE
WELSH ASSEMBLY GOVERNMENT, DEPARTMENT FOR RURAL AFFAIRS
DEPARTMENT OF AGRICULTURE AND RURAL DEVELOPMENT NORTHERN IRELAND

VETERINARY HEALTH CERTIFICATE FOR FRESH, CHILLED, FROZEN MEAT (CARCASS) OF
DOMESTIC BOVINE ANIMALS
EVCİL BÜYÜKBAŞ HAYVANLARIN TAZE, SOĞUTULMUŞ, DONDURULMUŞ ETLERİ (KARKAS)
İÇİN VETERİNER SAĞLIK SERTİFİKASI

Part B (7217CON) / **Kisim B (7217CON)**

Certificate reference number / **Sertifika referans numarası**

II.1. Public Health Attestation/Halk Sağlığı Beyanı

I, the undersigned official veterinarian, declare that I am aware of the relevant requirements of Regulations (EC) No 178/2002, (EC) No 852/2004, (EC) No 853/2004, (EC) No 854/2004 and 999/2001 and certify that the meat of domestic bovine animals described in Part I was produced in accordance with those requirements, in particular that:

Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim, 178/2002 (EC), 852/2004 (EC), 853/2004, 854/2004 (EC) ve 999/2001 (EC) Tüzüklerinin ilgili hükümlerini anladım ve Bölüm I'de tanımlanan evcil sığır cinsi hayvanların taze etlerinin bu tüzüklerin gerekliliklerine uygun olarak elde edildiğini tasdik ederim, özellikle;

II.1.8. with regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE);/ sığırların süngerimsi beyin hastalığı ile ilgili olarak;

(1) either/ ya II.1.8.1. for imports from a country or region with a negligible BSE risk status as classified by OIE./ OIE'de belirlendiği gibi "İhmal Edilebilir" risk statüsünde olan ülke/ bölgelerden yapılacak olan ithalatlarda;

(a) the animals from which the bovine meat was derived were born, continuously reared and slaughtered in a country with negligible BSE risk/ Etlerin elde edildiği hayvanlar, "ihmal edilebilir" risk statüsünde yer alan ülkelerde doğmuş, sürekli bu ülkede büyümüş ve kesilmişlerdir.

(b) the animals from which the meat was derived selected for export and their mothers were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants was effectively enforced./ Etin elde edildiği hayvanlar ve anneleri et-kemik unu ve greaves ile ruminant beslenmesinin yasaklandığı ve yasaklamanın etkili bir şekilde uygulandığı tarihten sonra doğmuştur.

(1) or/ ya da II.1.8.2. for imports from a country or region with a controlled BSE risk status as classified by OIE./ OIE'de belirlendiği gibi "Kontrol Edilebilir" risk statüsünde olan ülke/bölgelerden yapılacak olan ithalatlarda;

(a) the animals from which the bovine meat was derived were born, continuously reared and slaughtered in a country with controlled BSE risk/ Etlerin elde edildiği hayvanlar, "kontrol edilebilir" risk statüsünde yer alan ülkelerde doğmuş, sürekli bu ülkede büyümüş ve kesilmişlerdir.

(b) the animals from which the bovine meat was derived have not been slaughtered after stunning by means of gas injected into the cranial cavity or killed by the same method or slaughtered by laceration after stunning of central nervous tissue by means of an elongated rod-shaped instrument introduced into the cranial cavity;

Sığır etinin elde edildiği hayvanlar kafatası kavitesine gaz enjekte edilmek suretiyle sersemletildikten sonra kesilmemişlerdir veya aynı yöntemle öldürülmemişlerdir veya kafatası kavitesine çubuk benzeri bir aleti uzatmak suretiyle merkezi sinir dokularını sersemlettikten sonra parçalayarak kesilmemişlerdir.

(c) the animals from which the meat was derived selected for export and their mothers were born after the date from which the ban on the feeding of ruminants with meat-and-bone meal and greaves derived from ruminants was effectively enforced./ **Etin elde edildiği hayvanlar ve anneleri et-kemik unu ve greaves ile ruminant beslenmesinin yasaklandığı ve yasaklamanın etkili bir şekilde uygulandığı tarihten sonra doğmuştur.**

(d), the carcasses, half carcasses or half carcasses which cut into no more than three wholesale cuts, and quarters derived from animals younger than 30 months old contain no specified risk material other than the vertebral column, including dorsal ganglia./ **30 aylıktan küçük olmak üzere, etlerin elde edildiği hayvanların, karkasları, yarım karkasları veya üç parçadan fazla kesilmemiş yarım karkasları ve çeyrek gövdeleri, dorsal kök ganglia'ları da dahil olmak üzere omurgadan başka spesifik risk materyalleri içermemektedir.**

II.1.9. Animals selected for export are identified by a permanent identification system enabling them to be traced back to the dam and herd of origin./ İhraç edilmek için seçilen hayvanlar, orijin sürü ve anneye ulaşmayı sağlayacak kalıcı kayıt sistemiyle tanımlanmıştır.

II.1.10. The meat to be exported is identified individual identification system of the animals slaughtered./ İhraç edilecek etler, etlerin elde edildiği hayvanların bireysel numaraları ile tanımlanacaktır.

II.1.11. The animal which meat is derived from are subjected to BSE test and the results found negative./ Etlerin elde edildiği hayvanlar, kesimden sonra BSE yönünden taramaya tabi tutuldular ve sonuçlar negatif bulundu.

II.2. Animal Health Attestation/ Hayvan Sağlığı Beyanı

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify, that the fresh meat described in Part I:

Ben, aşağıda imzası bulunan resmi veteriner hekim olarak onaylarım ki, Bölüm I'de tanımlanan taze et:

II.2.1. has been obtained in the territory/ies with code: which, at the date of issuing this certificate:

kodlu toprak(lar)da elde edilmiştir, bu sertifikanın düzenlendiği tarihte söz konusu topraklar:

(a) has been free for 12 months from rinderpest foot-and-mouth disease, rift valley fever and during the same period no vaccination against this disease has taken place, and

sığır vebası, şap hastalığı, rift valley hastalıklarından 12 aydır aridir ve bu süre boyunca bu hastalıklara karşı aşılama uygulaması yürütülmemiştir.

II.2.2 has been obtained from animals that have remained in the territory described under point II.2.1. since birth.

Etlerin elde edildiği hayvanlar doğduklarından beri Madde II.2.1'de tanımlanan topraklarda kalmışlardır;

II.2.3 has been obtained from animals coming from holdings in which/ **Etlerin elde edildiği hayvanların geldiği işletmeler:**

(a) none of the animals present therein have been vaccinated against from rinderpest foot-and-mouth disease, rift valley fever and, **İşletmelerde bulunan hiçbir hayvan sığır vebası, şap hastalığı, rift valley hastalığına karşı aşılanmamıştır.**

(b) there is no official restriction for animal health reasons and where, in these holdings and in the holding situated in their vicinity within 25 km, there has been no case/outbreak of foot-and-mouth disease or rinderpest during the previous 12 months, **işletmelerde hayvan hastalıkları sebebiyle resmi kısıtlama bulunmamaktadır. İşletmelerin içinde ve 25 km civarında son 12 ay içinde herhangi bir şap hastalığı ya da sığır vebası vakası/salgını görülmemiştir.**

(c) they have remained for at least 40 days before direct dispatch to the slaughterhouse; **İşletmelerde doğrudan kesimhaneye sevklerinden en az 40 gün öncesinden itibaren kalmışlardır.**

(d) animals are identified and registered in the national System of Identification and Certification of Origin for bovine animals; **Sığır cinsi hayvanlar için olan orijin sertifikasyonu ve kimliklendirme ulusal sisteminde kayıtlı ve tanımlanmış hayvanlardır.**

II.2.4 has been obtained from animals which:

Etlerin elde edildiği hayvanlar:

(a) have been transported from their holdings in vehicles, cleaned and disinfected before loading, to an approved slaughterhouse without contact with other animals which did not comply with the conditions referred to in point II.2.1, II.2.2 and II.2.3.

işletmelerinden onaylı kesimhaneye, yükmeden önce temizlenmiş, dezenfekte edilmiş araçlarla, Madde II.2.1, II.2.3. ve II.2.3'te belirtilen şartları karşılamayan hayvanlarla temas etmeden nakledilmişlerdir.

(b) at the slaughterhouse, have passed ante-mortem health inspection during the 24 hours before slaughter and, in particular, have shown no evidence of the disease referred to in point II.2.1,

kesimhanede, kesim öncesi 24 saat içinde ante-mortem sağlık muayenesinden geçmiştir, özellikle Madde II.2.1.'de belirtilen hastalıklara karşı herhangi bir bulgu göstermemişlerdir.

(c) have been slaughtered on (dd/mm/yyyy) or between (dd/mm/yyyy) and (dd/mm/yyyy) (gg/aa/yyyy) tarihinde kesilmiştir ya da (gg/aa/yyyy) ile (gg/aa/yyyy) tarihleri arasında kesilmiştir.

(d) [at the slaughterhouse have been kept prior to slaughter completely separate from animals the meat of which is not intended for Turkey] **[/kesim öncesi, kesimhanede, Türkiye için amaçlanmayan etlerin elde edileceği hayvanlardan tamamen ayrılmış olarak tutulmuşlardır.]**

II.2.5. has been obtained in an establishment around which, within a radius of 10 km, there has been no case/outbreak of the diseases referred to in point II.2.1. during the previous 30 days.

30 gün öncesinden itibaren, bulunduğu 10 km yarı çaplı alan içinde, Madde II.2.1.de belirtilen hastalıklara ait herhangi bir vaka/salgın görülmeyen bir işletmeden elde edilmişlerdir.

II.2.6. has been obtained and prepared without contact with other meats not complying with the conditions required in this certificate;/ bu sertifikada belirtilen şartları taşımayan etlerle herhangi bir temas olmadan hazırlanmış ve elde edilmiştir.

Official veterinarian
/Resmi veteriner hekimin

Name (in capital letters):
/Adı (büyük harflerle):

Qualification and title:
/Yetki ve unvan:

.....

.....
.....
.....

Date:
/Tarih:

²Signature
/İmza

.....

.....

²Stamp
Mühür:

- (1) *Keep as appropriate.* / Uygun şekilde saklayın.
- (2) *The signature and the stamp must be in a colour different to that of the printing.* / İmza ve mühürün rengi baskı renginden farklı olmalıdır.